



Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6

Dieses Beiblatt ist als **Ergänzung** zu betrachten und hat ausschließlich Gültigkeit in Verbindung mit der beiliegenden **Einbau- und Betriebsanleitung** : „Wilo-Yonos PICO“

5 Angaben über das Erzeugnis

5.1 Typenschlüssel

Beispiel: Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6	
Yonos PICO	Hocheffizienzpumpe
-D	Doppelpumpe
30	Verschraubungsanschluss DN 30 (Rp 1 ¼)
1-6	1 = minimale Förderhöhe in m (bis auf 0,5 m einstellbar) 6 = maximale Förderhöhe in m bei Q = 0 m³/h

6 Beschreibung und Funktion

6.1 Beschreibung des Produktes

Bei einer Doppelpumpe sind die beiden Einstecksätze identisch aufgebaut und werden in einem gemeinsamen Pumpengehäuse mit integrierter Umschaltklappe montiert. Jede Pumpe kann im Einzelbetrieb (Haupt-/Reservebetrieb) laufen, aber auch beide Pumpen gleichzeitig im Parallelbetrieb + (Additions-/Spitzenlastbetrieb). Für die Umschaltung der Pumpen, z. B. bei einer Störung, wird ein zusätzliches Schaltgerät benötigt.

7 Installation und elektrischer Anschluss

7.1 Installation

Zulässige Einbaulagen siehe Fig. 1 dieser Anleitung. Bei Einbau in eine horizontale Rohrleitung wird empfohlen regelmäßig zwischen den Pumpen umzuschalten.

7.2 Elektrischer Anschluss

Die beiden Pumpenmotoren müssen mit einer separaten Zuleitung mit einzelnen Sicherungen abgesichert werden.

8 Inbetriebnahme

8.3 Einstellung der Regelungsart und der Förderhöhe



Hinweis: Wenn die Doppelpumpe im Additions-/Spitzenlastbetrieb betrieben werden soll, muss der Regelmodus Δp -c mit gleicher Förderhöhe eingestellt werden (siehe Fig. 2 A).



Hinweis: Wenn die Doppelpumpe im Haupt-/Reservebetrieb betrieben werden soll, muss der Regelmodus und die Förderhöhe identisch eingestellt werden (siehe Fig. 2B/2C).

Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6

These instructions are valid only in **conjunction** with the **Installation and operation instructions** of Yonos PICO circulating pump.



5 Product information

5.1 Type key

Example: Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6	
Yonos PICO	High-efficiency pump
-D	Twin head, double pump
30	DN connection size
1-6	1 = minimum delivery head in m (can be adjusted up to 0.5 m) 6 = maximum delivery head in m at Q = 0 m ³ /h

6 Description and function

6.1 Description of the product

Twin pumps contain two identically constructed pump heads in a common pump housing with change-over flap. Each pump can run in single mode  (main/reserve operation), and both pumps can also simultaneously in parallel mode . (incremental/ load operation). For automatic permutation in case of default, an external switchgear is required..

7 Installation and electrical connection

7.1 Installation

See Fig. 1 of this leaflet for installation positions of the pump. In case of installation in horizontal piping, a regular permutation between the two heads is advisable.

7.2 Electrical connection:

Provide a separate mains connection cable and a separate fuse mains side for both motors of the twin-head pump.

8 Commissioning

8.3 Setting the control mode and the delivery head



Note: Twin-head pump: If individual pumps run simultaneously in parallel mode, both must be set imperatively on Δp -c mode, and the selected head meter must be identical (Fig 2 A).



Note: Twin-head pump: If individual pumps run alternatively by means of an automatic permutation in reserve operation, set control mode and head meter must be identical (Fig.2 B/2C).



Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6

Cette notice s'utilise en **complément** de la **Notice de montage et mise en service** d'un circulateur Yonos PICO fournie avec le circulateur.

5 Informations produit

5.1 Dénomination:

Exemple: Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6	
Yonos PICO	Pompe à haut rendement
-D	Double
30	DN raccord fileté
1-6	1 = Hauteur manométrique minimale [m] , jusqu'à 0.5 m 6 = Hauteur manométrique maximale [m] à Q = 0 m³/h

6 Description et fonctionnement

6.1 Description du produit

Dans le cas d'une pompe double, les 2 blocs moteurs sont identiques, montés dans un même corps de pompe et équipés d'un clapet d'inversion intégré. Chaque pompe peut fonctionner séparément (marche/secours) ou les deux pompes peuvent fonctionner en parallèle (pompe d'appoint). Pour une permutation automatique en fonctionnement secours, il faudra installer un coffret de commande correspondant.

7 Montage et raccordement électrique

7.1 Montage – respecter les positions de montage autorisées indiquées en Fig 1. En cas de montage de la pompe double sur une tuyauterie horizontale, il est conseillé d'effectuer une permutation périodique des pompes.

7.2 Raccordement électrique: Equiper les deux moteurs de la pompe double d'une ligne de raccordement au réseau séparée pouvant être mise hors tension et d'une protection par fusible séparée côté réseau.

8 Mise en service

8.3 Réglage du type de régulation et de la hauteur manométrique



pompe double: si les deux pompes fonctionnent au même temps en mode parallèle, elles doivent être impérativement réglées en mode $\Delta p-c$, et la hauteur manométrique sélectionnée doit être identique (Fig 2A).



pompe double: si chacune des deux pompes est dotée d'une permutation automatique en fonctionnement secours, le type de régulation et la hauteur manométrique de consigne présélectionnés doivent être identiques (Fig.2B/2C).




**Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6**

Questo foglio aggiuntivo é un **complemento** e deve essere utilizzato sempre insieme alle **Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione** della Yonos PICO fornite con la pompa

5 Dati e caratteristiche tecniche**5.1 Chiave di lettura**

Esempio: Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6	
Yonos PICO	Pompa ad alta efficienza
-D	Gemellare
30	DN attacco bocchettoni
1-6	1 = Prevalenza minima[m] fino a 0.5m 6 = Prevalenza massima in m con Q = 0 m³/h

6 Descrizione e funzionamento**6.1 Descrizione del prodotto**

In una pompa gemellare, i due aggregati (motore e girante) sono identici e sono montati in un unico corpo pompa con valvola di commutazione incorporata. Ogni aggregato può funzionare autonomamente  (pompa principale/ riserva) come pure entrambi gli aggregati possono funzionare in parallelo  +  (addizione di punta). Per consentire lo scambio automatico delle pompe in caso di blocco, è necessario un apposito apparecchio di comando.

7 Installazione e collegamenti elettrici

7.1 Installazione - Assicurarsi che la pompa venga installata in posizione di montaggio ammessa (vedi fig.1). Se la pompa doppia è montata su tubazioni orizzontali si consiglia di alternare periodicamente le pompe.

7.2 Collegamenti elettrici -Dotare entrambi i motori della pompa doppia di un cavo di collegamento alla rete che può essere interrotto separatamente e di una protezione con fusibili a parte sul lato alimentazione.

8 Messa in servizio**8.3 Impostazione del modo di regolazione e della prevalenza**

pompa gemellare: se le due pompe funzionano in modo parallelo, devono essere impostate entrambe nel modo $\Delta p-c$, e la prevalenza selezionata deve essere identica (Fig 2A).



pompa gemellare: se le due pompe funzionano alternativamente e sono dotate di funzione di scambio automatico pompe per blocco, il modo di regolazione preselezionato e la prevalenza nominale delle due pompe devono essere identici (Fig.2B/2C).



Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6

Esta hoja adicional es un complemento y es válida únicamente en combinación con las

Instrucciones de instalación y funcionamiento suministradas con la bomba Yonos PICO

5 Especificaciones del producto

5.1 Códigos

Ejemplo : Wilo-Yonos PICO-D 30/1-6	
Yonos PICO	Bomba de alta eficiencia
-D	doble
30	DN Conexión roscada
1-6	1 = Altura de impulsión mínima, hasta 0.5m 6 = Altura de impulsión máxima en m con Q = 0 m³

6 Descripción y función

6.1 Descripción del producto

En el caso de una bomba doble, los dos cabezales son idénticos, montados en un mismo cuerpo hidráulico con clapeta integrada. Cada bomba puede funcionar por separado \triangle (principal/reserva) aunque también pueden funcionar ambas a la vez $\triangle + \triangle$ (carga base/carga punta). Para una conmutación automática en caso de avería, se debería proporcionar un cuadro correspondiente.

7 Instalación y conexión eléctrica

7.1 Instalación- Para la instalación de la bomba, asegúrese de que se monta en una posición permitida. En caso de montaje de la bomba doble en una tubería horizontal, se recomienda una permutación periódica de las bombas.

7.2 Conexión eléctrica -Equipe los dos motores de la bomba doble con un cable de alimentación eléctrica con desconexión independiente y un fusible en lado de la red.

8 Puesta en marcha

8.3 Ajuste del modo de regulación y la altura de impulsión



En caso funcionamiento en paralelo de una bomba doble el modo de regulación preseleccionado debe ser $\Delta p-c$ para las dos bombas y la altura de impulsión de consigna debe ser la misma (Fig 2A).



En caso de una bomba doble donde cada una de las bombas esté provista de una conmutación automática en caso de avería, el modo de regulación preseleccionado y la altura de impulsión de consigna debe ser la misma en las dos bombas. (Fig.2B/2C).

Fig.1:

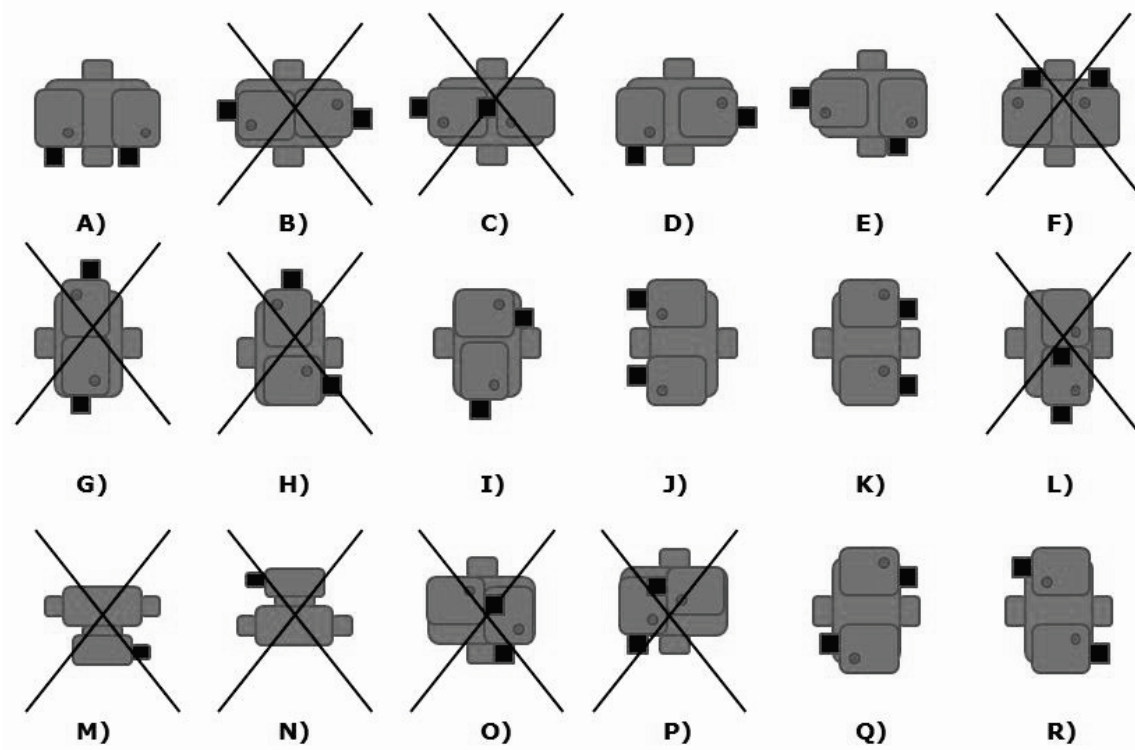
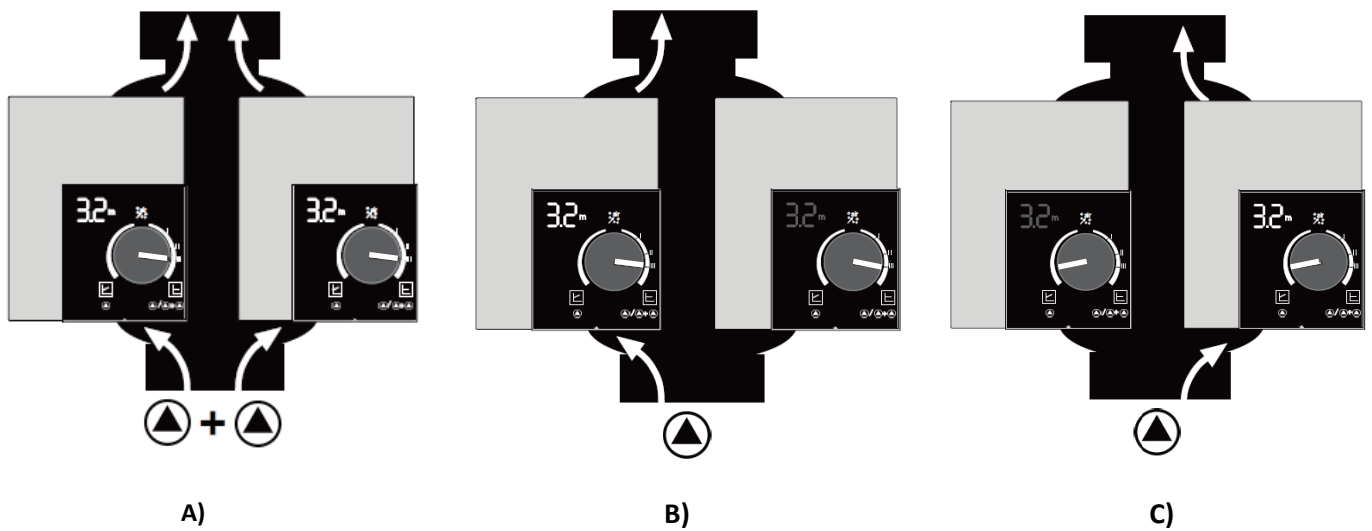


Fig.2:



D **EG - Konformitätserklärung**
GB **EC - Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CE**

(gemäß 2006/95/EG Anhang III,B und, 2004/108/EG Anhang IV,2
according 2006/95/EC annex III,B and, 2004/108/EC annex IV,2
Suivant 2006/95/CE annexe III,B et, 2004/108/CE annexe IV,2)

Hiermit erklären wir, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe: **YONOS PICO-D**
Herewith, we declare that the glandless circulators types of these series:
Par le présent, nous déclarons que les types de circulateurs de cette série:

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben. / The serial number is marked on the product site plate. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:
in their delivered state comply with the following relevant provisions:
sont conformes aux dispositions suivantes dont ils relèvent:

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility - directive
Directive compatibilité électromagnétique

Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte **2009/125/EG**
Energy-related products - directive
Directive des produits liés à l'énergie

Entsprechend den Ökodesign-Anforderungen der **Verordnung (EG) Nr. 641/2009** für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die **Verordnung (EU) Nr. 622/2012** geändert wird,
*/ This applies according to eco-design requirements of the **regulation (EC) No. 641/2009** amended by the **(EU) No. 622/2012** for glandless circulators, / suivant les exigences d'éco-conception du **règlement (CE) N° 641/2009** amendé par le **(UE) N° 622/2012** pour les circulateurs,*

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation-,
et aux législations nationales les transposant-,

Angewendete harmonisierte europäische Normen, insbesondere: **EN 60335-2-51**
as well as following harmonized European standards: **EN 61000-6-1: 2007**
ainsi qu'aux normes européennes harmonisées suivantes: **EN 61000-6-2: 2005**
EN 61000-6-3: 2007
EN 61000-6-4: 2007
EN 16297-1
EN 16297-2

Dortmund, 1. März 2013


Holger HERCHENHEIN
Group Quality Manager

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

ES

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:

Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG

Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG

Directiva 2009/125/CE relativa a los productos relacionados con el consumo de energía

De conformidad con los requisitos relativos al ecodiseño del Reglamento 641/2009 y 622/2012.

y la legislación nacional vigente

normas armonizadas adoptadas, especialmente:

véase página anterior

IT

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:

Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG

Direttiva bassa tensione 2006/95/EG

Direttiva relativa ai prodotti connessi all'energia 2009/125/CE

Ai sensi dei requisiti di progettazione ecocompatibile del regolamento 641/2009 e 622/2012.

e le normative nazionali vigenti

norme armonizzate applicate, in particolare:

vedi pagina precedente

The logo for Wilo, featuring the word "wilo" in a bold, lowercase, sans-serif font. The letter 'i' has a distinctive dot above it.

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany